

## MEGÁLLAPODÁS

**levélváltás formájában az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkének 6. pontja és XXVIII. cikke alapján, a Horvát Köztársaság engedményes listáján szereplő engedményeknek ezen ország Európai Unióhoz való csatlakozása során történő módosításáról**

### A. Az Unió levele

Tisztelt Uram!

Engedje meg, hogy az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkének 6. pontja és XXVIII. cikke alapján folytatott tárgyalásokat követően, amelyek a Horvát Köztársaság engedményes listájának ezen ország Európai Unióhoz való csatlakozása során történő módosítását érintették, az alábbi javaslatot tegyem:

Az Európai Unió az EU-28 vámterületére vonatkozó engedményes listájába beépíti az EU-27-ekre vonatkozó engedményes listán szereplő engedményeket az alábbi módosításokkal:

A „*Gallus domesticus* fajhoz tartozó szárnyasok, darabolva, fagyasztva” elnevezésű termékre (vámtarifaszám: 0207 14 10, 0207 14 50 és 0207 14 70) vonatkozó uniós vámkontingensen belül az országnak (Brazília) megítélt vámkontingens 4 766 tonnával bővül a jelenlegi 0 %-os (kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó) vámtétel megtartása mellett.

A „Pulyka darabolva, fagyasztva” elnevezésű termékre (vámtarifaszám: 0207 27 10, 0207 27 20 és 0207 27 80) vonatkozó uniós vámkontingensen belül az országnak (Brazília) megítélt vámkontingens 610 tonnával bővül a jelenlegi 0 %-os (kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó) vámtétel megtartása mellett.

A „Finomításra szánt nádcukor” elnevezésű termékre (vámtarifaszám: 1701 13 10 és 1701 14 10) vonatkozó „*erga omnes*” uniós vámkontingensen belül a vámkontingens 36 000 tonnával bővül a jelenlegi 98 EUR/tonna (kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó) vámtétel megtartása mellett.

A „Finomításra szánt nádcukor” elnevezésű termékre (vámtarifaszám: 1701 13 10 és 1701 14 10) vonatkozó uniós vámkontingensen belül a Brazíliának megítélt vámkontingens 78 000 tonnával bővül a jelenlegi 98 EUR/tonna (kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó) vámtétel megtartása mellett.

A „Finomításra szánt nádcukor” elnevezésű termékre (vámtarifaszám: 1701 13 10 és 1701 14 10) vonatkozó uniós vámkontingensen belül a Brazíliának megítélt 78 000 tonnányi vámkontingens mellett, a 98 EUR/tonna kötött vámkontingens ellenére az Európai Unió autonóm módon alkalmazza:

— az említett volumen rendelkezésre állásának első hat évében a legfeljebb 11 EUR/tonna vámtételt, és

— a hetedik évben, amely során e mennyiség rendelkezésre áll, legfeljebb 54 EUR/tonna vámtételt.

Az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság értesítik egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárásáról. E megállapodás a legutolsó értesítés kézhezvételének időpontjától számított 14. napon lép hatályba.

Leköteleznie, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel. Ezúton tisztelettel javaslom, hogy amennyiben a fentiek elfogadhatók az Ön kormánya számára, úgy ez a levél és a megerősítés együtt hozzon létre megállapodást az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság között levélváltás formájában.

Kérem, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou Unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku Uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

## B. A Brazil Szövetségi Köztársaság levele

Tisztelt Uram!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Engedje meg, hogy az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikkének 6. pontja és XXVIII. cikke alapján folytatott tárgyalásokat követően, amelyek a Horvát Köztársaság engedményes listájának ezen ország Európai Unióhoz való csatlakozása során történő módosítását érintették, az alábbi javaslatot tegyem:

Az Európai Unió az EU-28 vámterületére vonatkozó engedményes listájába beépíti az EU-27-ekre vonatkozó engedményes listán szereplő engedményeket az alábbi módosításokkal:

A „*Gallus domesticus* fajhoz tartozó szárnyasok, darabolva, fagyasztva” elnevezésű termékre (vámtarifaszám: 0207 14 10, 0207 14 50 és 0207 14 70) vonatkozó uniós vámkontingensen belül az országnak (Brazília) megítélt vámkontingens 4 766 tonnával bővül a jelenlegi 0 %-os (kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó) vámtétel megtartása mellett.

A „Pulyka darabolva, fagyasztva” elnevezésű termékre (vámtarifaszám: 0207 27 10, 0207 27 20 és 0207 27 80) vonatkozó uniós vámkontingensen belül az országnak (Brazília) megítélt vámkontingens 610 tonnával bővül a jelenlegi 0 %-os (kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó) vámtétel megtartása mellett.

A „Finomításra szánt nádcukor” elnevezésű termékre (vámtarifaszám: 1701 13 10 és 1701 14 10) vonatkozó „*erga omnes*” uniós vámkontingensen belül a vámkontingens 36 000 tonnával bővül a jelenlegi 98 EUR/tonna (kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó) vámtétel megtartása mellett.

A „Finomításra szánt nádcukor” elnevezésű termékre (vámtarifaszám: 1701 13 10 és 1701 14 10) vonatkozó uniós vámkontingensen belül a Brazíliának megítélt vámkontingens 78 000 tonnával bővül a jelenlegi 98 EUR/tonna (kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó) vámtétel megtartása mellett.

A „Finomításra szánt nádcukor” elnevezésű termékre (vámtarifaszám: 1701 13 10 és 1701 14 10) vonatkozó uniós vámkontingensen belül a Brazíliának megítélt 78 000 tonnányi vámkontingenst illetően, a 98 EUR/tonna kötött vámkontingens ellenére az Európai Unió autonóm módon alkalmazza:

- az említett volumen rendelkezésre állásának első hat évében a legfeljebb 11 EUR/tonna vámtételt, és
- a hetedik évben, amely során e mennyiség rendelkezésre áll, legfeljebb 54 EUR/tonna vámtételt.

Az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság értesítik egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárásáról. E megállapodás a legutolsó értesítés kézhezvételének időpontjától számított 14. napon lép hatályba.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel. Ezúton tisztelettel javaslom, hogy amennyiben a fentiek elfogadhatók az Ön kormánya számára, úgy ez a levél és a megerősítés együtt hozzon létre megállapodást az Európai Unió és a Brazil Szövetségi Köztársaság között levélváltás formájában.”

Van szerencsém tájékoztatni arról, hogy Kormányom egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Fait à Bruxelles, le  
 Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

Pela República Federativa do Brasil  
 За Федеративна република Бразилия  
 Por la República Federativa de Brasil  
 Za Brazílskou Federativní republiku  
 For den Føderative Republik Brasilien  
 Für die Föderative Republik Brasilien  
 Brasíilia Liitvabariigi nimel  
 Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας  
 For the Federative Republic of Brazil  
 Pour la République fédérative du Brésil  
 Za Saveznu Republiku Brazil  
 Per la Repubblica federativa del Brasile  
 Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā –  
 Brazīlijos Federacinēs Republikos vardu  
 A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil  
 Voor de Federale Republiek Brazilië  
 W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii  
 Pentru Republica Federativă a Braziliei  
 Za Brazílsku federatívnu republiku  
 Za Federativno republiko Brazilijo  
 Brazilian liittotasavallan puolesta  
 För Förbundsrepubliken Brasilien

